

Átváltozások  
(átalakított állandósult szókapcsolatok)

**Talán nem meglepő, hogy a változó világban az állandósult szókapcsolatok is változnak. Három csoportban találtok „kicsavart” szólást, közmondást. Mi az eredeti mondat?**

**„A” csoport – egy állandósult szókapcsolat mai átírata**

„Éhes diák pakkal álmodik”

.....

Addig jár a korsó a kútra, amíg be nem vezetik a vizet;

.....

Aki másnak vermet ás, abba esik bele más.

.....

Amilyen a login, olyan a bejelentkező képernyő.

.....

Jobb ma egy véreb, mint holnap a túsok.

.....

A hazug embert hamarabb utoléri, ha sánta!

.....

Többet ésszel, mint ész nélkül.

.....

**„B” csoport – bátrabbaknak, két állandósult szókapcsolat mókás keveredése**

Öntsünk tiszta vizet a nyílt kártyába.

– .....

– .....

Egy cipőben evezünk.

– .....

– .....

Néma gyerekek híg a leve.

– .....

– .....

Lassú víz nagyot ugrik.

– Lassú víz partot mos.

– Alamuszi macska nagyot ugrik.

Ajándék lónak híg a leve.

– .....

– .....

Meghalt Mátyás király, kis helyen is elfér.

– .....

– .....

**„C” csoport – haladóknak, három állandósult szókapcsolat**

Nézd meg az anyját, ha Isten is úgy akarja, ebül vész el.

– .....

– .....

– .....

Közös lónak két oldala van, mégis botlik.

– .....

– .....

– .....

Aki kíváncsi, az átesik a ló túloldalára, és aranyat lel.

– .....

– .....

– .....

Közös lónak ne nézd a fogát, mert megbotlik!

– .....

– .....

– .....

forrás:

Vargha Katalin – T. Litovkina Anna: „Hallgatni Arany, beszélni Petőfi” A magyar antiproverbiumok ferdítési módjai –  
formai változatok és nyelvi humor  
(<http://real.mtak.hu/88892/1/va-li.pdf>)

Feldolgozás lehet még:

- Gyűjtsetek hasonló átiratokat!
- Készítsetek magatok is hasonló „ferdítéseket”!